



ETSANKANAM TARIMIAT AENTS UNUIMIATAI CHICHAM NEKÁTAI

Diccionario ilustrado Shuar



Serie
Diccionarios Ilustrados



ETSANKANAM TARIMIAT
AENTS UNUIMIATAI
CHICHAM NEK TAI

Diccionario ilustrado
Shuar



CHICHAM NEKÁTAI
DICCIONARIO ILUSTRADO SHUAR
© UNICEF 2008

UNICEF

Amazonas 2889 y La Granja
Telf.: (593 2) 2460 330
Fax: (593 2) 2461 923
www.unicef.org/ecuador
quito@unicef.org

Primera edición: Marzo 2008

ISBN-.....

ISBN-.....

DINEIB

Juan Murillo y San Gregorio, Edif. DINAMEP 8vo Piso
Telf.: (593 2) 2503042
Fax: (593 2) 2503046
www.dineib.edu.ec
dineib@ecuanex.net.ec

UNIVERSIDAD DE CUENCA

Av. 12 de Abril s/n Ciudadela Universitaria
Telf.: (593 7) 2831 688
Fax: (593 7) 2835197
www.ucuenca.edu.ec
adminwww@ucuenca.edu.ec

AUTORES

Gustavo Tunki
Antonieta Awak
Oswaldo Yankur
Andrés Kayap
Rafael Puenchir
Fernando Huamutzreque

Coordinación Institucional

UNICEF: Juan Pablo Bustamante / Fernando Yáñez
DINEIB: Mariano Morocho / Virginia De La Torre / Jaime Gayas
Universidad de Cuenca: Alejandro Mendoza

Revisión de Estilo

Gustavo Tunki

Diseño Gráfico

Antonio Mena
Ma. Cecilia Brito

Fotografía de portada

Fernando Yáñez

Nº de ejemplares:

Impresión:

Impreso en el Ecuador

El diseño y publicación de este material se realizó bajo el marco del Proyecto Regional de Educación Intercultural Bilingüe, EIBAMAZ. Convenio de Cooperación entre el Gobierno de Finlandia y UNICEF.

Presentación



Las niñas y niños de las nacionalidades de la Amazonía que asisten a escuelas donde predomina el uso de la lengua española, encuentra muchas dificultades para el aprendizaje. La barrera de la lengua utilizada por la escuela es la razón para que las niñas y niños no quieran ir más y la abandonen por completo.

La utilización de la lengua materna permite el desarrollo de la autoestima y el orgullo, al mismo tiempo que mantiene los valores y las prácticas culturales.

El contar con materiales que permitan a la educación desarrollarse en el idioma materno, hace que las niñas y niños se sientan más seguros y cómodos, incrementando significativamente sus oportunidades en la vida.

Esperamos que este diccionario producido por el proyecto EIBAMAZ, permita a las niñas y niños tener mejores oportunidades de iniciar la escuela usando su propio idioma, de manera que se eleve su autoestima y puedan ser felices, comunicativos, participativos, imaginativos y creativos.

Cristian Munduate
REPRESENTANTE UNICEF
ECUADOR

Mariano Morocho
DIRECTOR NACIONAL
DINEIB



Juarma



Uchi nuya unuikiartin arumna nuna shir enentaimtusar amikmaji, atumi amikri entsankanam unuimiat chichamrakur pujá asar jú papijiai pénger unuimiarta tají, tura aitkiasmek uchi unuiniararta, nakumramu ainia nujai.

Jui amamkesam iisarta, jimiarnum tesamuiti emkaka ii nunke irunu nakumramu ainiawai, tura chicham nekachma nekatín tusar chicham jukar iniakmaji, nujai warawarat unuimiarmínaim tusar.

Puyo, tuntiak 2007

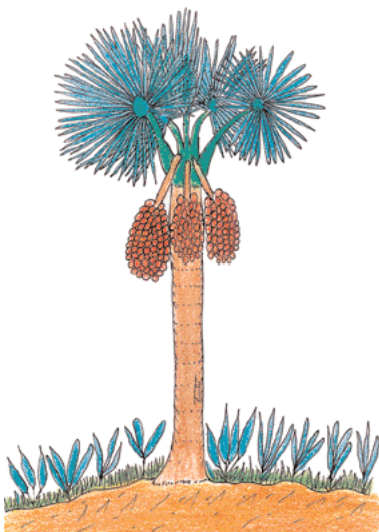




NAKUMKAMU IISTAI



1. Chichau



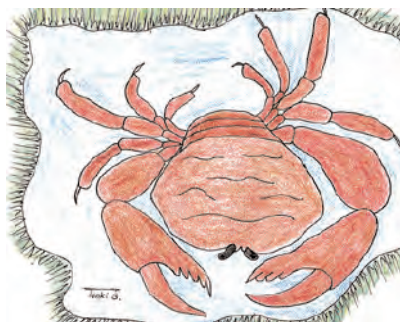
a



e



i



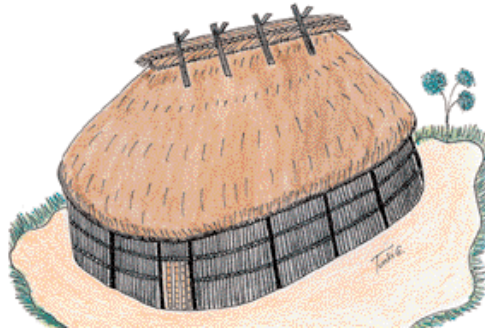
u



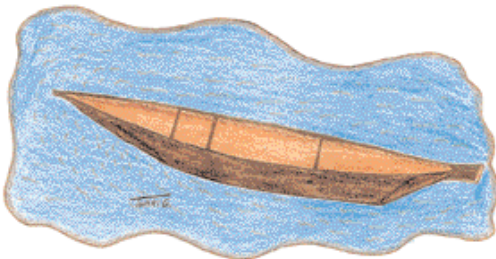
2. Chichachu



ch



j



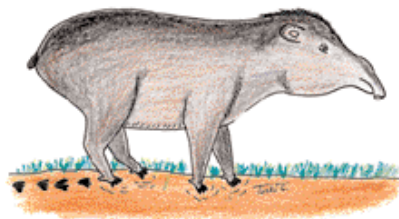
k



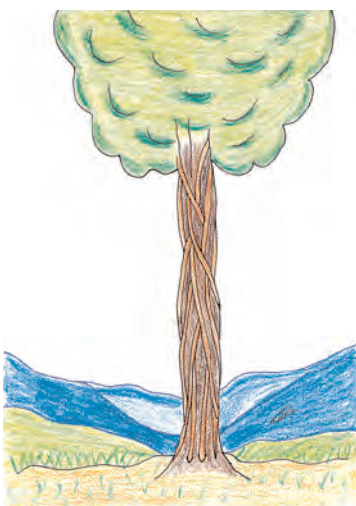
m



n



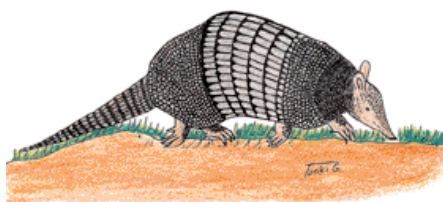
p



r



s



sh



t



ts



w



y

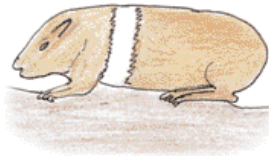
3. Yajasma tanku



Mua



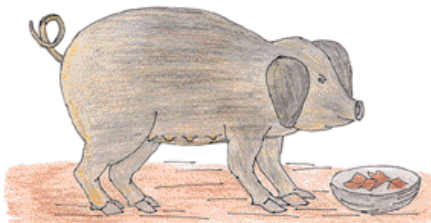
Yawa



Kuwi



Michik

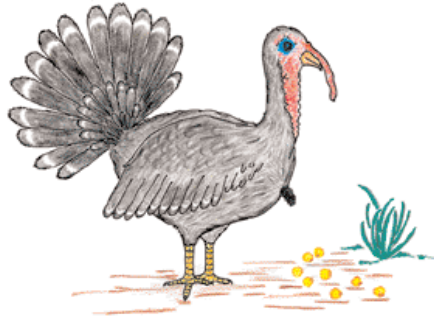


Kuuk

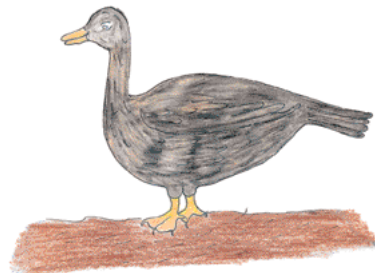


Waaka

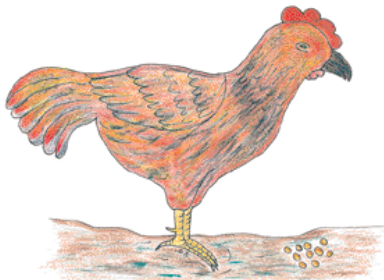
4. Nanantim tanku



Papu



Patu



Atash



Paum



5. Kampunniunmaya yajasma



Japa



Kashai



Katip



Kayuk



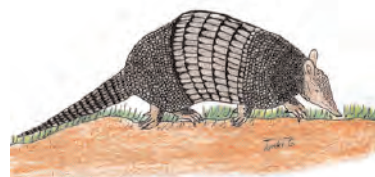
Kuru



Kunkuim



Pama



Shushui



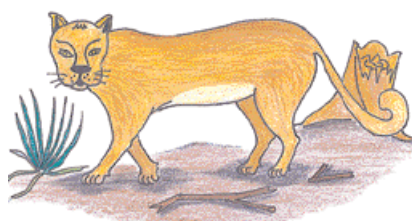
Wishishi



Paki



Chai



Japayawa



Juicham



Kujancham



Amich





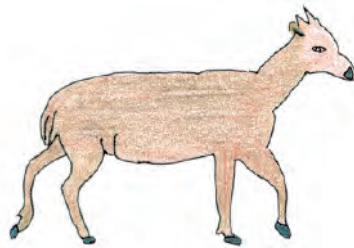
Ujea



Shiashia



Suachyawa



Sujapa



Unkumia



Yampinkia



Sawa

6. Ikiamia chinki



Au



Chiwia



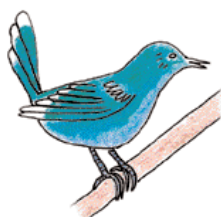
Chuwi



Mashu



Chuikit



Nakumkit



Imia



Karuntsam





Nayap



Pinich



Sunka



Puampa



Kawa



Shik



Sasa



Tayu



Tsukanka



Tatasham



Tuish



Waa



Ampush



Jempe



Wakats



Yampuna





Yusa



Jirum



Ajákichim



Akaruchinki



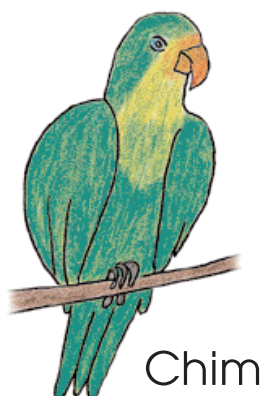
Aúju



Aunts



Awarmas



Chim



Chantsentse



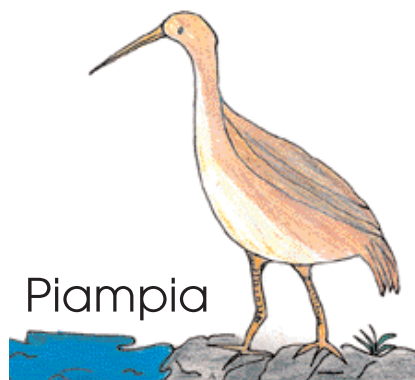
Charakat



Yukupu



Chuntank



Piampia





Pirish



Kiiki



Shuirpip



Sukuya



Push



Tawai

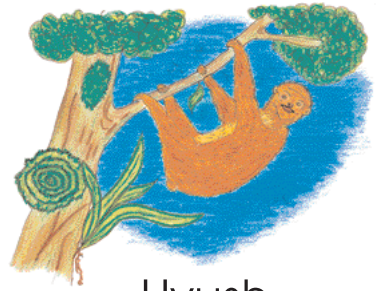


Pujupichi

7. Ikiamau



Chuu



Uyush



Kunamp



Tsere



Tsem



Wichink



Washi



8. Jurmik



Chini



Aka



Kaap



Kankanch



Maa



Manchi



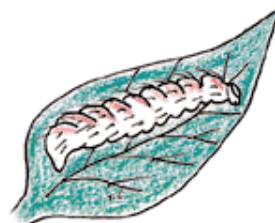
Manchu



Tete



Mukint



Sapi





Tema



Wampishuk



Tsampunt



Week



Tiship



Chinchup



Chiachia



Ipiakmas



Erenkam

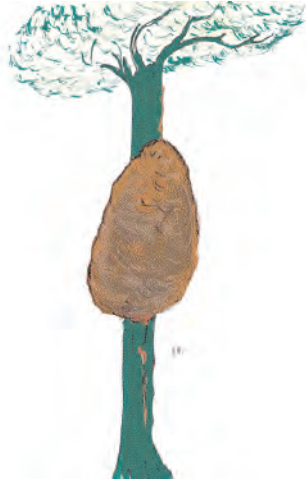


Antach





Pitiai



Kama



Kuam



Sesenk



Mikmas



Titink



Tunkushut



Tuitui

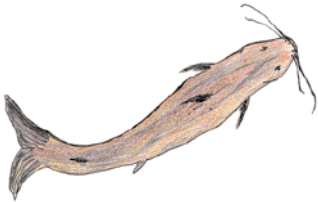


Uwichuch



Yutui

9. Entsa matsamin



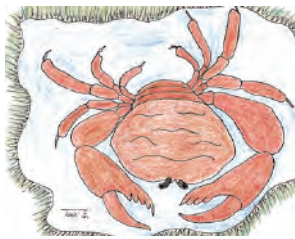
Kumpa



Charap



Kunku



Urik



Tsuntsu



Nayum



Napí



Putu





Yutui



pani



Yuwi



Marunch



Kantash



Tunka



Kashap



Wampuch



Wancha

10. Iwiakcha



Tunkurua



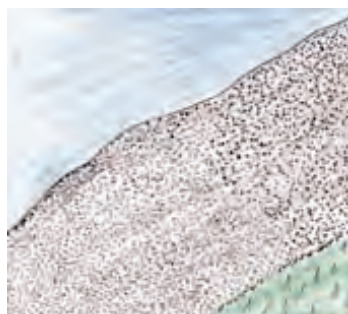
Tuntiak



Kaya.



Mayai - nase



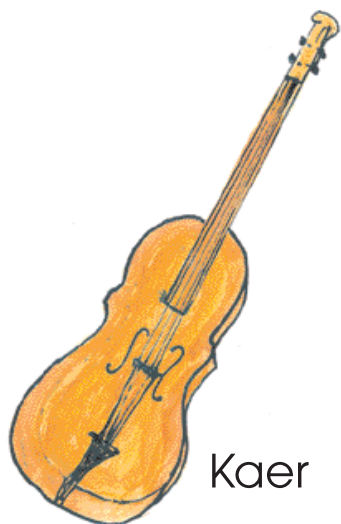
Naikim



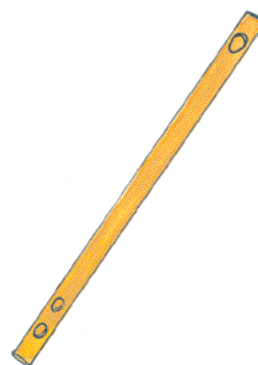
Nunka



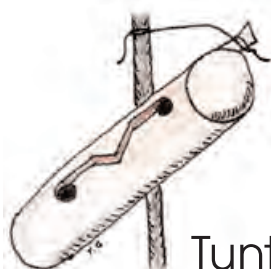
11. Tuntuitiainiu



Kaer



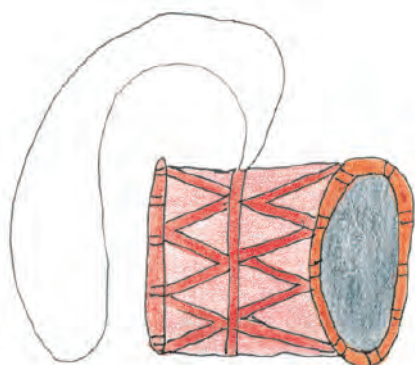
Pinkui



Tuntui



Kantash

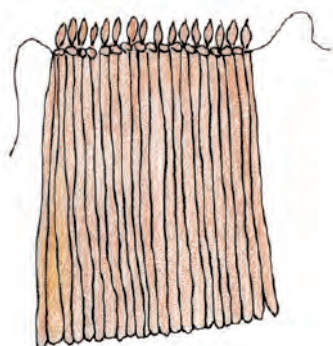


Tampur



Tsayantur

12. Eamtainiu



Chipiat



Tunta



Tseas



Tsentsak



Uump

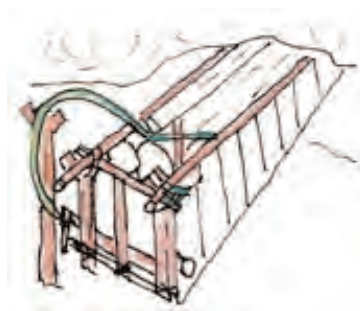


Uyunt





Washim



Chiniak



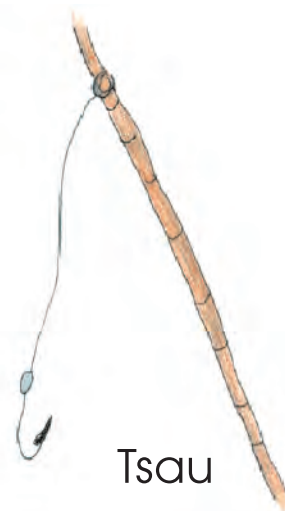
Timpiak



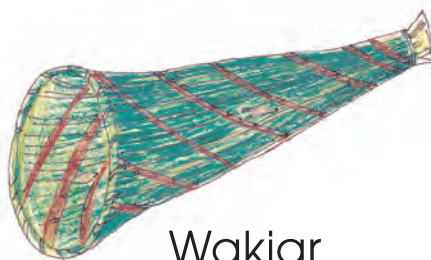
Juyum



Akaru



Tsau

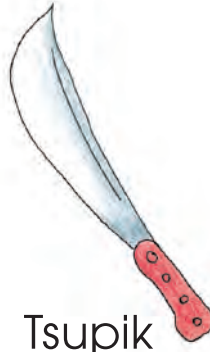


Wakiar

13. Takakmatainiu



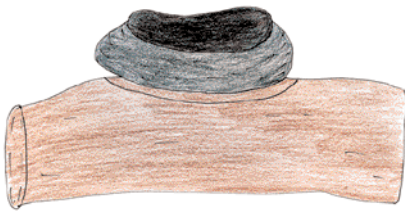
Jatek



Tsupik



Tsenken



Kayam



Akank



Akankek



Ajink



Awankek



Kesak





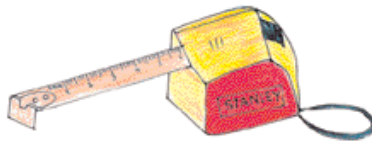
Wai



Metekmat



Nakank



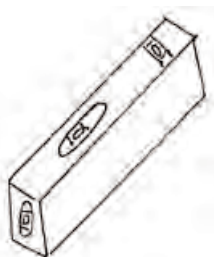
Nekapak



Pukutai



Shikik



Metekat



Taúk



Ajitiai

14. Iwiarmamak



Pushi



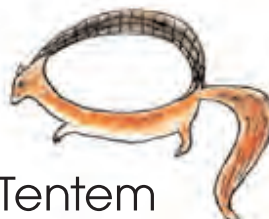
Itip



Akachumak



Senta



Tentem



Tawasap



Akink

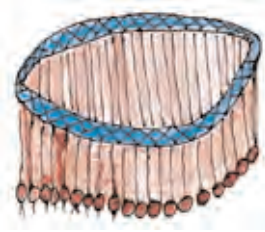


Akajik





Nunkutai



Awankem



Patake



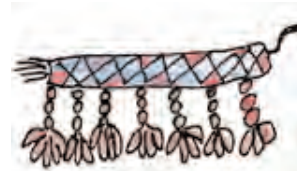
Makich



Santim



Akunk



Shakap



Esaramwek



Pitsumak



Ewek

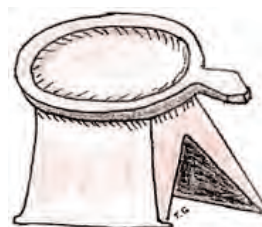
15. Imiatkin jeaya



Chankin



Chik



Chimpi



Ichinkian



Ji



Kutan



Natip



Muets



Pinink





Punu



Shikiar



Tsapa



Tsatsa



Unkuship



Suku



Awajink

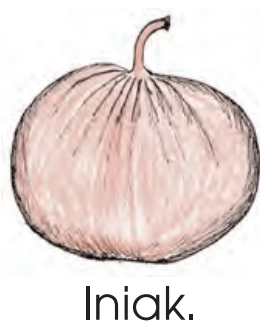
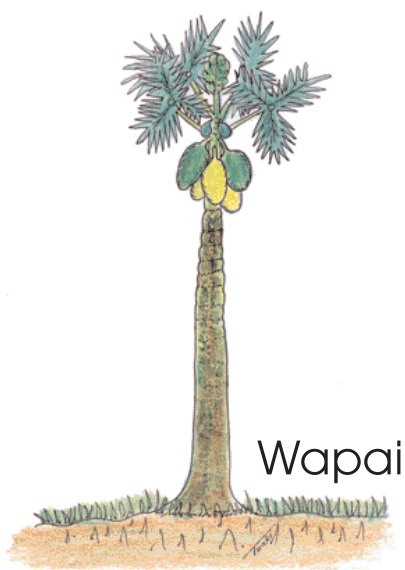


Japimiuk



Taink

16. Arak





Keach.



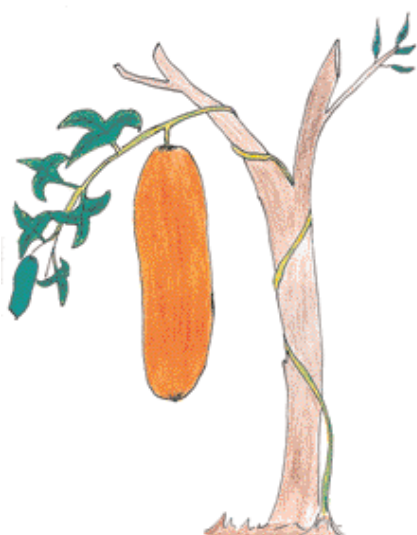
Munchi.



Uruch.



Nuse



Namuk.



Yumi.

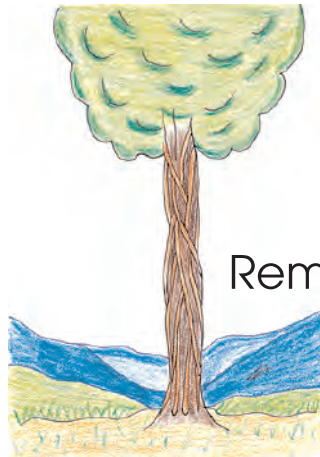


Yuwi.

17. Numi



Kenku



Remu



Etse



Setur.



Shuinia



Takak.



Wampuish.



Tsaik



18. Unuimiatainiam irunu



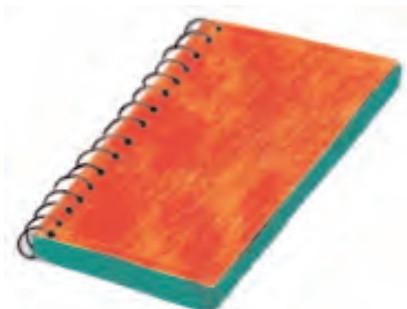
Aakmatai



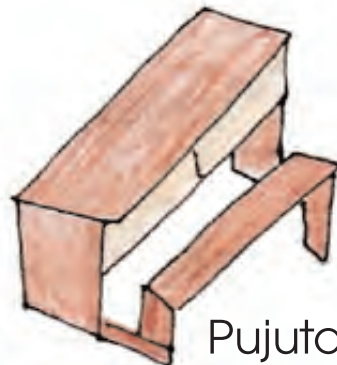
Pujukai



Aujtai



Aatai.



Pujutai



Tarach

19. Tsuak nupa



Ajej.



Chirichri.



Juu.



Kantse.



Kenkuk.



Maya.





Nara.



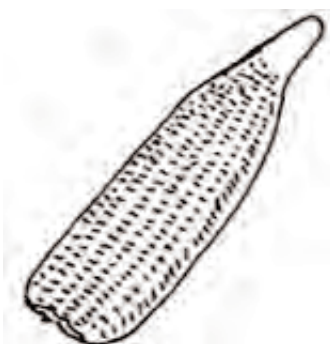
Natem.



Nunkaim.



Sekemur.



Shaapiank



Suwa

20. Tseasrintin



Masu.



Payash



Sankap.



Timiu.



21. Iju



Achu



Ampakai



Kunkuk



Tintiuk



Uwi.



Sake.



22. Nuka ikiamia yutai



Eep



Esemp.



Waak'.



Kai



23. Tsenkeap



Kuraip



Puach



Juan



Kuwa



Puint



Pakui



24. Tarimita aents



Achuar



Andoa



Awa



Chachi



Apach



Cofan



Epera



Shiwiar





Siona



Tsachila



Secoya



Shuar



Waodani

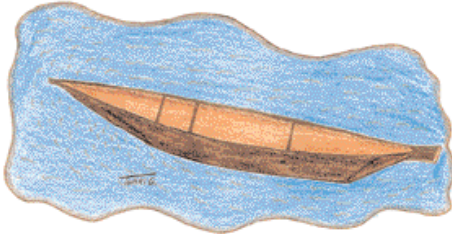


Sapara



Kichwa

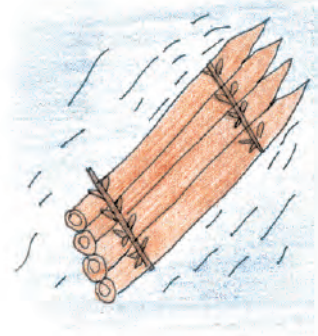
25. Ewekain



Kanu



Kawin



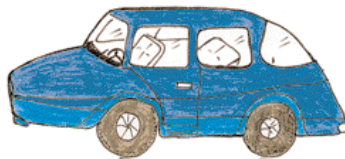
Papank



Nanam



Kankum



Kankem



Nayantskanu



Taun



Nunink



26. Nakurutainiu



Esenkum



Wesham



Weawea



Chinkian



Uchimiat



Yumi aimmia

27. Nayaimpinmaya



Etsa



Nantu



Yaa



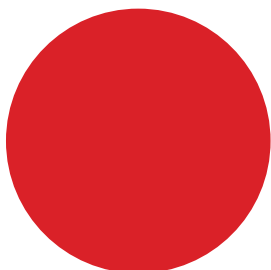
Yumi



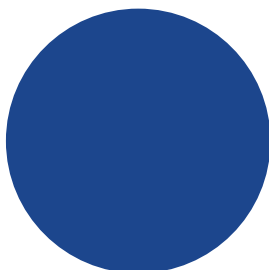
Yurankim



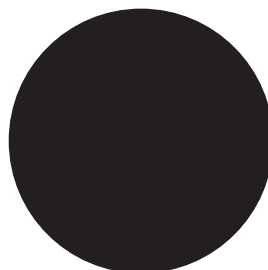
28. Irka



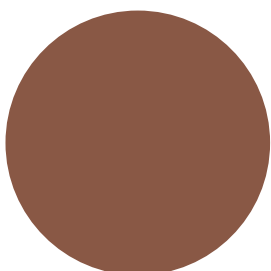
Kapaku



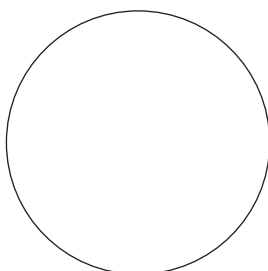
Kinkia



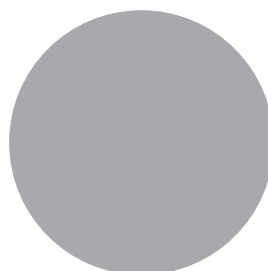
Mukusa



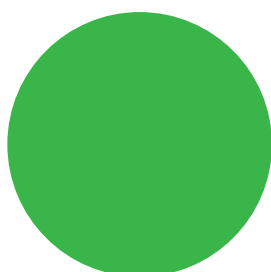
Nunka



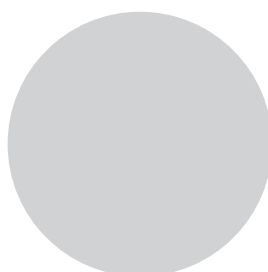
Puju



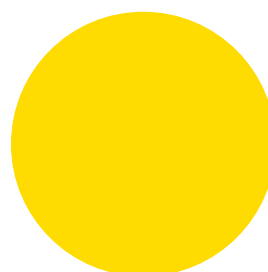
Pushu



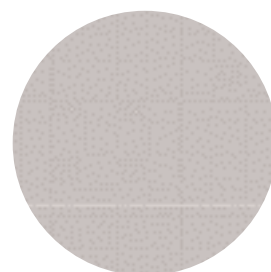
Samenkma



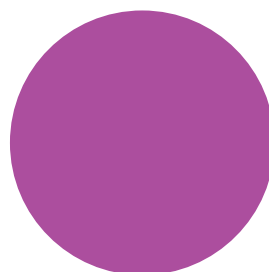
Sayuk



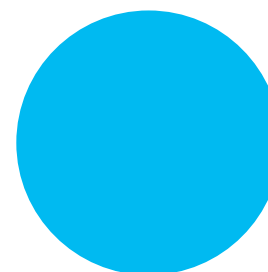
Takum



Tsake



Tuntu



Ukujtium



29. Nekapmatai



1

Chikichik

2

Jimiar

3

Menaint

4

Aintiuk

5

Ewej

6

Ujuk

7

Tsenken

8

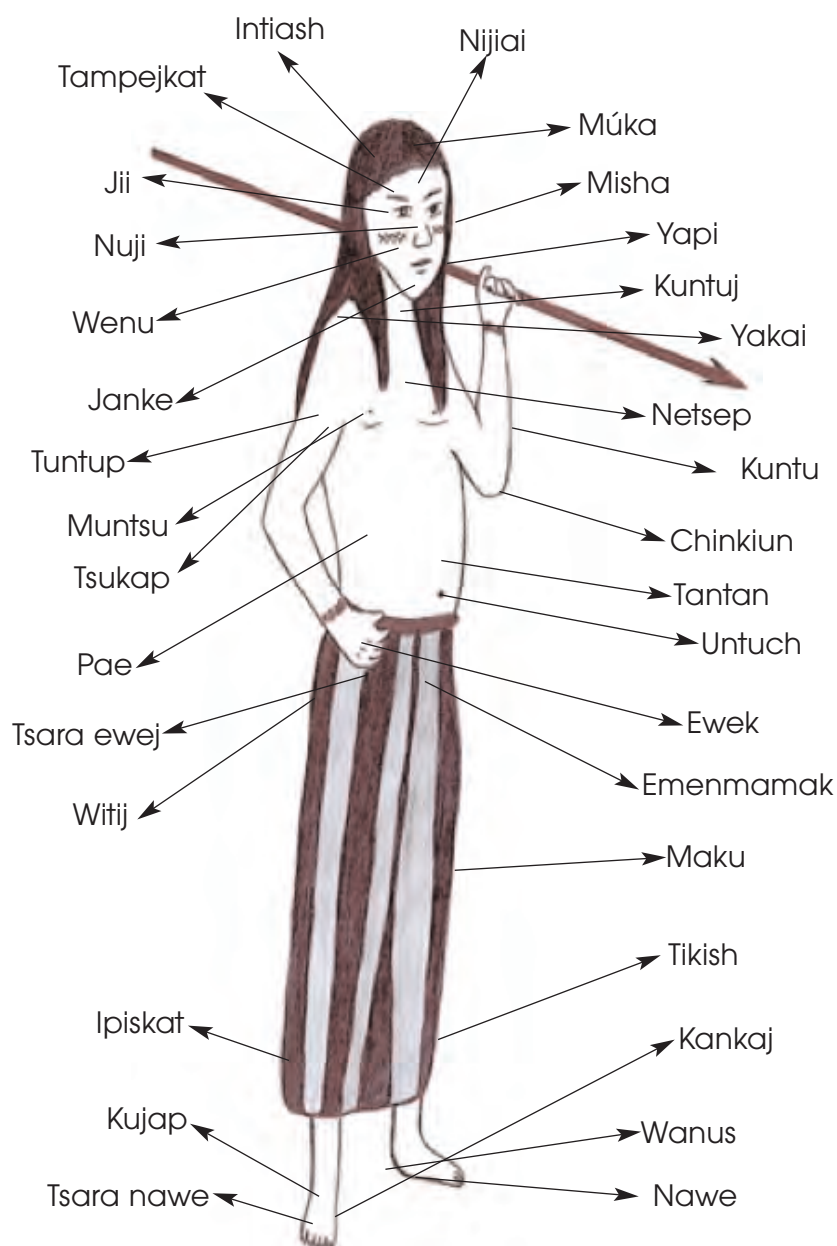
Yarush

9

Usumtai



30. Aentsu iniashi



31. Yajasma japinin



Aekan - apam



Makanch



Karep



Panki.



Takarsa.



32. Apatkar iyamu



Uunt



Uchich



Naya



Sutarach



Kampuarm



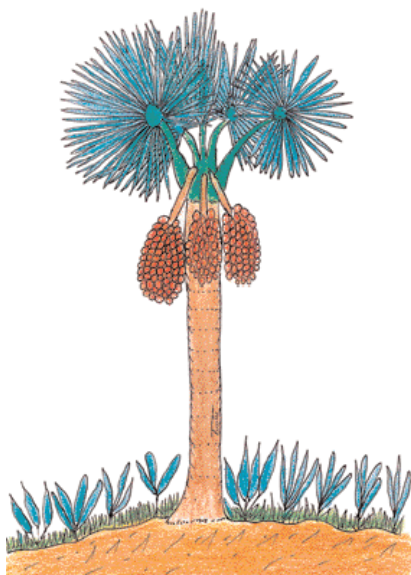
Tsererach



CHICHAM NEKÁ TIN



A a



achu

aa: afuera
aakmatai: lápiz-esfero
aamp: col de pelma
aatai: cuaderno
achim: hongo fino
achu: morete
achuar: nacionalidad
 Achuar
achutseap: loro moretal
aekan - apam: lagarto
aintiuk: cuatro
ajákianchim: chicuan
ajatak: cuarto
ajej: jengibre
ajink: estaca
aju: nigua
aka: gusano

akachu: gusano negro
akachumak: cinturón
akajik: trenza de varón
akank: cuchillo
akankek: carretilla
akap: hígado
akaru: escopeta
akaruchinki: escopetero
akiam: bagre
akink: arete
akuch: zancudo blanco
akunk: bincha
amach: hormiga común
amamuk: tazón,
amarat: avispa asesina
ampakai: palmito
ampar: hierva menta
~~ampi:~~ ají
ampujka: culebra ciega
amuchat: millón
amuntai: avestruz pequeño
amut: garrapatilla
~~anchi:~~ grill
andoas: andoas
ankainia: variedad de avis-
 pa
ankutsere: telaraña casera.
antach: libélula
apach: mestizo
apachram: chuchuhuazo
apu: gorda
apup: bufeo, delfín
arák: norte
arpaj: albahaca



aser: fósforo
ashanka: sapo venenoso
atash: gallina
atashiak: gallina del monte
atenk: calzoncillo - calzón
atsajip: coloradilla
au: azulejo
aujtai: libro
aúju: nictivio, ave nocturno
aunts: pava

awa: awa
awajink: aventador
awan: variedad de chonta
espinosa.
awankek: rastrillo
awankem: chaleco
awankemwek: sandalia
awarmas: lora habladora
ayachui: mondote
ayumpum: arpía



Ch ch



chankin

chachi: nacionalidad

Chachi

chai: oso

chake: caracha

chanke: rojizo

chankin: canasta

chantsentse: maicero

chapi: variedad de palmera

chapik: sogá

charakat: martín pescador

charap: tortuga de agua

charawar: clase de buglillo

charip: trueno

chiachia: cigarra

chiank: tapioca silvestre

chiap: espino

chiji: golondrina grande

chik: reservorio

chiki: tubérculo

chikian: bambú

chikichik: uno

chim: perico

chimi: capulí

chimijimia: ají

chimpi: silla

chinchup: topillo

chini: abeja

chiniak: trampa

chinimp: golondrina negra

chinkiun: codo

chinkiurkaka: clase de búho

chipia: barniz del árbol

chipiat: aljabera

chirichri: hierbaluisa

chirimius: variedad de sapo **Amarillo.**

chiwia: trompetero

chuank: gallinazo

chuchukia: popular

chuikit: buglillo

chuki: vagina

chuntank: garza negra

churumanch: agria

churuwia: cóndor

chuu: chorongó

chuwi: bugla, pez lucio

cofan: nacionalidad Cofán



E e



ete

eayua: alcanfor
eep: col silvestre
ekent: cocina
enentai: corazón

entsa: río
entsachinki: pájaro de
 peña
epenmia: cerrado
epera: nacionalidad Epera
erenkam: trosadora.
esakarpaki: jabalí
esaram: largo
esaramwek: botas
esat: verano
esemp: hongo
esenkum: columpio
ete: avispa
etsa: sol
etsajempe: picaflor
etse: milisho
ewej: cinco
ewej: mano
ewek: zapato



imia

ichinkian: olla

ichinkiat: irón

iisip: gavlán

ijiach: larba de tierra

ijiutaip: kinkina

ikiak: tucan pequeño

ikiamanch: pitajaya

ikiankach: inge

imia: garza blanca

inchi: camote

iniai: lengua

iniak: sachi, aguacate **sil-**
vestre

init: adentro

intiash: pelo

ipiakmas: achotero

ipiamat: trueno

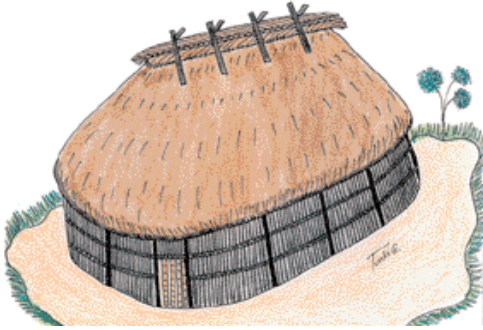
irshim: gavlán del viento

itip: taparrabo

iwia tsank: tabaco común



J j



jea

jakach: tiesto

janch: trapo

jank: ayanguera

janke: quijada

jankinia: tispo comestible

japa: venado

japatiship: kinkina roja

japayawa: pantera

japimiuk: escoba

japitiai: borrado

jatek: hacha

jempemur: rey Colibrí

jerekam: totamono, mono nocturno

ji: candela

jii: ojo

jimiar: dos

jiur: sardina blanca

juat: variedad de escabador

juicham: comadreja

juitiam: charquero

jujutai ajej: jengibre común

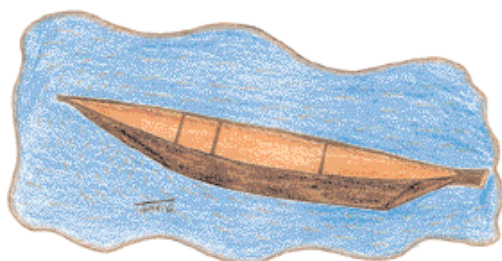
jurukam: pitohui

juu: musgo

juyum: pólvora

juyut: arenilla

K k



kanu

kaamtai ajej: jengibre común
kaap: mosca
kaasip: gallinazo piquero
kachuip: taco ajicero
kaer: violín
kai: aguacate
kaka: carabasca
kaka: sapo de pelma
kakarpats: variedad de tucán
kama: comején
kamancha: chontilla
kampa: candelilla
kaniats: caimán, cocodrilo
kanka: bocachico
kankan: pierna
kankanch: cien pies
kankem: carro
kankua: variedad de pájaro
kankum: bicicleta
kantash: rondín

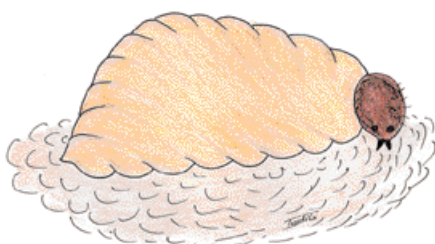
kantash: pez **Viaja**
kantse: alcacer
kantse: brea
kanu: canoa
kanumar: amortiguador
kapaku: rojo
kapusu: fulminante
karank: grillo topo
karep: lombriz
karis: carrizo
karuntsam: variedad de tucán
kashai kats: guanta
kashai waruntam: guanta
kashap: raya
kashi: noche
kashik: de mañana
kasur: guanchiche
kata: pene
katach: oruga de ceniza
katia: ratón
katsaip: conquista
katsaipchinki: arriero
kaur ajej: jengibre común
kaur jimia: ají
kawants: madrugador
kawarunch: caco silvestre
kawin: remo
kaya: piedra
kayam: piedra de afilar
kayuk: guatuza
kayut: ahumado
keach: chirimoya
kenke: tuyo



kenku: guadua
kenkuk: uña de gato
kenkurach: avispa
kenkuyumi: agua de **gua-
dua**
kenmayai: gas
kerua: predicador
kesak: azadón
kiarai: tarde
kichwa: nacionalidad
 Kichwa
kiiki: periquito común
kinkia: azul
kintiachinki: perdiz **panta-
nero**
kiruancham: noticiero
kirupash: variedad de **leo-
pardo**
kirus: perico
kuakash: palma real
kuam: pachon
kuartan: sapo pantera
kuin kushi: solitario
kuish: oreja
kuiship: escorcho
kuiship: lijador
kuji: poto
kuka: coca.
kukar: orilla
kumai: pita espinosa
kumpa: grisáceo
kumparum: bermejuela
kumpia: tapioca

kuna: hondo
kunamp: ardilla
kunankit: clases de grisáceo
kunapip: variedad de **gra-
nadilla.**
kunchai: copal
kunchikiai: clase de mono
kunki: flautero.
kunku: caracol de tierra
kunkuim: tortuga
kunkuk: ungurahua
kunkush: barbudo
kuntu: brazo
kupat: palma amarga
kupi: paciente
kupit: hormiga común
kuraip: gualeque
kuru: puerco espín
kusea: trucha
kushinkiam: cacao silvestre
kutan: banca
kute: variedad de quetzal
kutsa: lamajaba
kutuj: cuello
kuuk: chancho
kuunt: palma amarga
kuwa: rana verde
kuwi: cuy
kuwink: guaija
kuyu: pava
kuyuwa: variedad de
 palma real

M m



mukint

maa: oruga
machitnius: machetona
maenk: perro lobo
majawia: gavilán negro
makair: macairo
makanch tsere: san Jorge
makanch: jerga
makich: cascabel de pie
ma ku: muslo
mamamaikiua: variedad de floripondio
mamasaep: corteza de yuca
mamayak: sardina de pan-tano
mamu: arador
manchi: grillo
manchu: amofeles-zancudo
marunch: camarón
mashimiat: chico conquis-tador
mashu: paují

masu: barbasco en hojas
matia: calabaza de ceibo
matut: matuta
mauts: ciega
mawi: garrapatero
maya: zanahoria
mayai - nase: viento, aire
meer: riñón
mejech: orito
mejenchuwi: bulga negra
menaint: tres
menam: izquierda
menank: variedad de hongo
mente: clase de ceibo
metekat: escuadra
metekmat: nivel
micha: granizo
michamin: refrigeradora
michik: gato
mikiut: variedades de flori-pondio
mikmas: mantis
mitiaik ete: avispa
mua: caballo
muakankem: carreta
muchuchuk: arborícola
muets: vasija de barro
muk: cabeza
mukint: mayon.
mukunt: árbol Gicopo
mukunt: rana común
mukusa: negro
mukush: hongo trébol



munich: granadilla

munkura: hongo común

muntsu: teta, seno. Busto

muntsukukuch: naranjilla

muntsumet: sostén

muntsumtsu: maracuyá sil-

vestre

muras: mora

murushi: muruja

murushinim: laurel

musach: luciérnaga

musap: sígueme

muta: mota

mitsak: variedad de arbo-

rícola.

muyunch: anguilla

N n



nantu

naamp': maní de árbol
nai: diente
nai: ave gila
naikim: arena
naitiak: aritaco, polobo.
naiyap: granadilla silvestre
najemp: plateado
nakank: serrucho
nakantur: hormiga negra
nakich: útero
nakumkit: sinsonte
namaj: hoja de yuca tierna
namaku: bagre tigre
nampich: bichos
namuk: zapallo del aire
nanam: avión
nanchik: uñas
nankaí: arrayan
nanki: lanza
nankuchip: canutillo
nantu: luna
nantu: lunero

nantukujancham: zorro
napi nara: ortiga fina
napi: anguila mediana
nara: ortiga común
nasechinki: ventarrón
nashinchip: helechillo
naship: helecho
natem: ayahuasca
natip: vaso
natsampar: santa María
natunch: larva platanera
nawe: diez
nawe: pie
nawek: trampa
nawewek: medias
naya: alto
nayaimp: cielo
nayantskanu: barco
nayap: tijereta
nayum: carachaza
nekapak: metro
netsep: pecho
nijiai: frente
nuchip: semen
nuinui: periquillo
nujakarete: avispa
nuji: nariz
nujint: huevo
nukamp: culebra verde
nukap: mucho, bastante
nukump: bagrecito.
nukumpia: anguila
numpa: sangre



numpi: variedad de papa-
ya del monte

nunka: café

nunká: en el suelo

nunka: tierra

nunkaim: fréjol parado

nunkani: hacia abajo

nunkutai: collar

nupanti: mil

nuse: maní

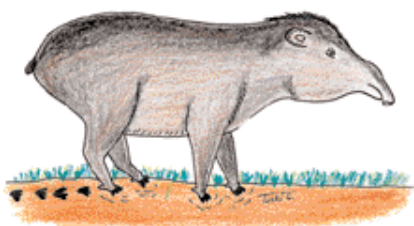
nusepat: caña blanca

nuwe: arcilla

nuweram: gordo



P p



pama

pae: costillas
paik: ajo
paipainch: mirlo silvestre
paka: plano
pakui: leopardo
pamà: danta
pamas: sardinita
pampa: roca
pani: piraña
panki: anaconda
pankuam: perdiz de isla
pantam amich: amingo
 platanero
pantam: plátano
pantamchinki: platanero
papank: balsa
papash: sachá perro
papu: pavo
parai: variedad de loro
patach: soporte de pie
patach: hormiga negra
patate: manilla
patu: pato

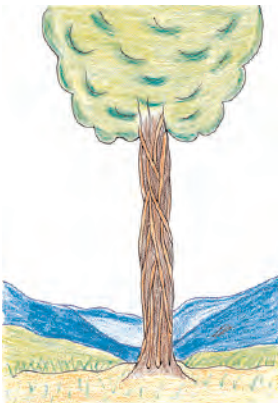
pau: poste
paum: paloma
paunim: bella María
payar: astro
payash: barbasquillo
peak: cama
peem: quena
pem: relámpago
penka: limoncillo
penka: peca
penkak: ahumador, parrilla
piái: patillo de laguna
piampia: patillo
piat: pito
pichirkuk: rojizo
pik: tarima
pimik: comején volador
pimpish: clase de anguila
pinchuchik: rui señor
pinia: tubérculo
pinikete: variedad de avispa
pininch: predicador
pinink: mocahua
pinkui: flauta
pirish: chilicres
pirisuk: ají
pitiai: garrapata
pitiakete: avispa colgante
pitiu: mana, frutipan
pitiuk: pituica
pitiuship: tispo
pitsa: pava del cerro
pitsumak: pantalón
piute: avispa



puach: cristal
puampa: pajarito terrestre
puint: escabadora
pujich: variedad de hongo
puju: blanco
pujukai: tiza
pujupichi: curaca
pujutai: silla
pukuan: caracol de pan-
 tano
pukutai: pico
pumpuna: paja toquilla
punchik: licuadora

punu: calabaza
punushit: cangrejo
pupui: clase de tórtola
pura: arcilla de color
purichak: corbizerin común
push: guinea silvestre
pushi: camisa
pushu: plomo
pushukawa: loro
putu: coroncho grande
putush: variedad de tabaco
puya: archa

R r



remu

ramu: ramón, ramos
remu: remo





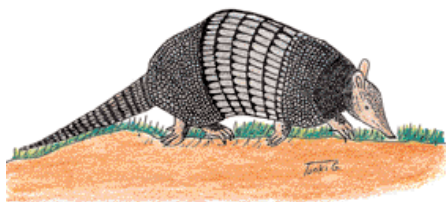
sapi

saasa: bullanguera
sake: palma real
samenkma: verde
samik: samique
sampap: culantrillo
sankan: talón
sangkap: sachapelma
sanku: pelma
sankurach: sangoracho, atoco
santania: huamboya
santim: suspender
sapara: nacionalidad
Sapara
sapi: pachón
sapuch: tipo comestible
sasam: variedad de musgo
sawa: conejo
sawake: carpintero amarillo
sayuk: gris
secha: variedad de azulejo
secoya: Secoya
seepur: lanudo

sekat: abeja cera
sekemur: jabón tubérculo
sekut: perfume común
sema: armadillo de nueve bandas
senta: cinta
sera: brea
sesejempe: picaflor
sesenk: escarabajo vago
setur: cedro
seuk: garza del pantano
siona: nacionalidad Siona
suach: pulmón
suachyawa: puma
suampush: clase de búho.
suap: variedad de fréjol
sue: laringe.
suech: azulejo
sujapa: corzo
suki: testículo
suku: cesto
sukuya: chotacabras
sumai: tupe
sumpa: lagartija
sumpitiam: pantaloneta
sunka: gallo de peña
sunkamat: mono rojizo
sunku: pulga
suntai: camaleón
suntuch: variedad de cor-
cho
suriruk: caracol pequeño
susu: barba
sutarach: corto
suwa: sula



Sh sh



shushui

shaa: maíz

shaak: guatin

shaakam: variedad de papagayo.

shaakujancha: zorrillo

shaapiank: tusa

shacham: coronchillo

shaip: arrocero

shakap: cascabel de cin-tura

shakua: rata

shampiu: escinco

shanashna: cuervo

shank: toqui

shatik: diostede

shiashiayawa: pardo

shichik: poco

shik: variedad de lechuza

shiki: orina

shikiar: huambilla

shikit: pala

shimiut: corcho

shimpi: palma del charco

shimpia: tórtola

shimpiayas: variedad de caimito.

shimpipis: mortño

shiniapu: mariposa pelusa

shinkian: clase de coron-chillo

shinkiatam: corvina menor

shirai: variedad de toki

shiripik: incienso

shiwiar: nacionalidad

Shiwiar

shuar: Shuar

shuinia: uvilla

shuirpip: golondrina

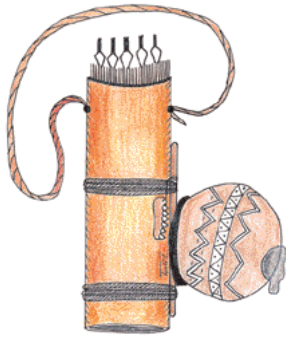
shuni: larva

shunka, kai: carbón

shushui: armadillo

shushuisemp: variedad de hongo

shuwi: coroncho



tunta

taikiua: tortuga de **panta-**
no

taink: páncreas.

taink: tola

takak: canelón amarillo

takarsa: lagarto venenoso

takash: darwin

taketak: estufa

taku: estropajo

takuarpat: variedad de
caña

takum: amarillo

takumtawai: quetzal **ama-**
rilla

takup: ataco

tama: sardina

tamemak: sepillo

tampejkat: sejas

tampench: amortiguadora

tampirush: tispo

tampu: amaca

tampuch: trampa

tampur: tambor

tanish: pared

tankam: romerillo

tankamash: sala

tankana: hormiga de
árbol

tankana: árbol venenoso

tankas: sardina plateada

tankir: columna

tantan: estómago

tantanka: omóplato.

tarach: bandera

tarach: tela

tarapujich: hongo menta

tashitash: trampa

tashrak: tábano

tatank: tablero

tatasham: carpintero

tatsemaichinki: pájaro de
huerta

tauch: yarazo

taúk: barreta

taun: palanca

tawai: quetzal

tawasap: corona de **plu-**
mas

tayu: tayo

tema: piojo

temaish: piojos

temash: variedad de toki

tentem: corona simple

tententai: compás



teri, tankiri: cumbrera
tesatai: regla
tesh: variedad de papa-
 gayos de color verde
tete: mosco
tijipiak: trampa
tikish: rodilla
tikiun: piedra negra
timiu: barbasco
timiu: barbasco
timiuna: barbasquillo
timpiak: trampa
tinchi: canelón negro
tinkimi: palmito
tinkiu: loro habladora
tintiuk: tagua
tirasha: carpintero
 pequeño
tiria: canelón blanco
tirinkias: trenza de mujer
titi: esófago
titikriats: langosta
titinim: pechiche
titink: alacran
titinkia napi: serpiente
 coral

titiri: pájaro del pasto
tuankwancha: culebrilla
tuich: tatú
tuish: catarnica
tuitui: escarabajo
tuka: pelma roja
tumank: codiofono gran-
 de
tunchinchi: col fragante
tunka: sungaro
tunkate: avispa seguidora
túnkia: guayaba silvestre
tunkurua: volcán
tunkushut: racho
tunta: aljaba
tuntiak: arco iris
tuntu: morado
tuntuampuj: intestino
 grueso.
tuntui: tunduli
tuntuip: batea
туруimp: sapo toro
tushim: variedad de trepa-
 doras
tutink: barrilla de hamaca
tutip: barra tamalera

Ts ts



tsukanka

tsachila: nacionalidad

Tsachila

tsaik: seique

tsakania: tillo

tsake: pinto

tsamayampits: tórtola

tsampú: rolaquimba

tsampunt: coleóptero

tsanimchinki: pájaro huerta

tsanimp: semilla de yuca

tsank: hiel

tsanuchink: chismocero

tsapa: calabaza, pilche

tsapatar: fruvela

tsarawej: dedos.

tsarump: variedad de hongo

tsatsa: cernidor

tsau: anzuelo

tsawai: de día

tsawaim: avispa

tsayantur: codiófono

tseap - mawi: catarnica verde

tseas: veneno

tseasnumi: palo venenoso

tseastawai: variedad quetzal

tseat: variedad de escabador

tseatik: variedad golondrina

tsekeancham: sanlta monte

tsekeancham: saltamontes

tseku: blancas

tsemp: chichico

tsempu: llora sangre

tsenken: gancho

tsevenken: siete

tsentsak: saeta, dardo.

tsentsanak: flecha

tsepai: mono de bolsillo

tsere: capuchino

tseremna: pájaro común

tserempuj: intestino delgado

tsererach: delgado

tsuak mejech: variedad de orito

tsukanka: tucán

tsukankachuwi: bugla

tsukap: axilas

tsunkirum: pez eléctrico

tsuntsu: caracol

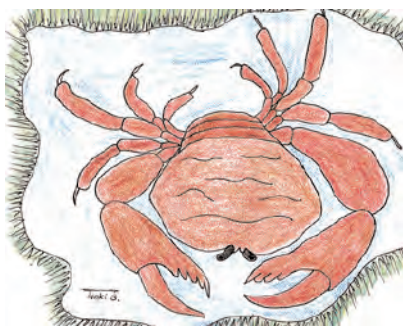
tsupik: machete

tsuri: raspa

tsútsum: coroncho pantalón negro



U u



urik

ujajempe: picaflor

ujea: gorila

ujuk: seis

ukuchmaikiua: variedad de floripondio

ukujtium: celeste

ukukui: gavilán

unkuch: variedad de col silvestre

unkumia: capibara

unkuship: mate

untsuri: mucho

untsuripki: guangana

untuch: ombligo

unturu: avetoro

unuimiat jea: escuela

uraimiu: abierto

urajink: pestañas

urankat: bellos

urik: cangrejo

uruch: algodón

uruts: copal

usumat: tatuaje

usumtai: nueve

uump: cerbatana

uuntpatak: escritorio

uwi: chonta

uwichuch: larva toro

uyunt: petrechero

uyush: perezoso

uyuyu: moscardón



W w



wapai

waa: perdiz
waak': almendra silvestre
waaka: ganado
waawa: clase de perdiz
wai: tola
wais: guayusa
waiti: puerta
wakamp: cacao común - quila
wakanchinki: ave espi-
 tual
wakats: pacharaco
wake: barriga
wakia: alga
wampa: guaba
wampakar: jabón silvestre
wampank: mariposa

wampi: corvina
wampishkunim: mariposa
wampishuk: mariposa
wampu: higuérón
wampuch: renacuajo
wampuish: ceibo
wampum: pelota
wamputs: variedad de ají
wancha: culebrilla
wanchuktar: canelón
 blanco
wanchup: pelma amarilla
wanka: comedero de
 perro
wankamaat: pizarrón
wankaram: ancho
wáncat: variedad de col
 silvestre
wankesh: francolino
wanupa: guarapero
waodani: nacionalidad
 Waodani
wapai: papaya
waru: mosca hedionda
wasake: pita
washi: maquisapa
washim: barbacoa
washim: cien
wati: clítoris
wau: giliquinda
waup: hongo grande
wawa: balsa
wayakar: barbacoa cono
wayap: guayaba



weawea: trompo

wee: sal

week: hormiga arriera

weekushi: tejón

wempen: poto

wene: boca

wenunch: clavícula

wenus: tobillo

wenutka: angosta

wesham: sumbambico

wícham: hormiga

wichink: ardilla listada

wikiuakiua: trepadora

winchip: guinchipó

winiank: puente

winiank: barenga

wirisam: sapo amarillo

wishinkiam: hormiga

wishishi: oso hormiguero

wisu: hormiga

Y y



yawa

yaa: estrella
yaakukuch: variedad de naranjilla
yaas: caimito
yakai: hombro
yakakua: pájaro guía
yakatai: pintura
yaki: encima
yakish: variedad de hongo
yakum: coto
yamakai: colorante.
yampinkia: leopardo
yampits: tórtola de tierra
yampuna: guacamayo
yamun: equis
yankipik: sahino
yankuam: lucero
yankunt: tatú carreta
yantana: tigrillo

yantanim: clase de cane-lón

yantsakap: mosca
yantui: hormiga asesina
yap: venas
yapankam: tórtola café
yapi: cara
yapu: buitre
yarank: piola
yarush: ocho
yasuch: nuca
yauch: variedad de paloma
yawa: perro
yukaip: barniz
yukupu: mirlo
yumi: lluvia
yumi: poro
yumis: chontilla
yumpink: yumbinga
yumunnum: limoncillo
yunkua: variedad de cor-cho
yunkunim: ceniza
yurankim: nube
yusa: papagayo
yutui: conga
yutui: barbudito
yuwi: curunda
yuwi: zapallo
yuwimias: cogollo de zapallo
yuwinia: curundillo



Iniakma



Presentación.....	3
Juarma.....	5
Nakumkamu iistai	7
1. Chichau.....	9
2. Chichachu.....	10
3. Yajasma tanku.....	12
4. Nanantim tanku.....	13
5. Kampunniunmaya yajasma.....	14
6. Ikiamia chinki	17
7. Ikiamaui	23
8. Jurmik.....	24
9. Entsa matsamin	27
10. Iwiakcha	29
11. Tuntuitiainiu	30
12. Eamtainiu	31
13. Takakmatainiu	33
14. Iwiarmamak.....	35
15. Imiatkin jeaya	37
16. Arak	39
17. Numi	41
18. Unuimiatainiam irunu	42
19. Tsuak nupa.....	43
20. Tseasrintin	45
21. Ijiu	46
22. Nuka ikiamia yutai	47
23. Tsenkeap	48
24. Tarimita aents.....	49
25. Ewekain.....	51
26. Nakurutainiu	52



27. Nayaimpinmaya	53
28. Irka	54
29. Nekapmatai	55
30. Aentsu iniashi.....	56
31. Yajasma japinin	57
32. Apatkar iyamu	58
Chicham nekátin	59
A.....	61
Ch.....	63
E.....	64
I.....	65
J.....	66
K.....	67
M.....	69
N.....	71
P.....	73
S.....	75
Sh.....	76
T.....	77
Ts.....	79
U.....	80
W.....	81
Y.....	83





Bolivia - Ecuador - Perú
eibamaz
Educación Intercultural Bilingüe
UNICEF - Finlandia



dineib
Dirección Nacional de Educación
Intercultural Bilingüe del Ecuador



UNIVERSIDAD DE CUENCA
Fundada en 1807

